

**AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU
SIGURANȚA ALIMENTELOR**

MD-2009, mun. Chișinău, str. M. Kogălniceanu, nr.63
Republica Moldova
Tel.: +(373) 22 264 660, +(373) 22 264 640



**NATIONAL FOOD SAFETY
AGENCY**

63, Mihail Kogălniceanu Str., MD-2009, Chișinău
Republic of Moldova
Phone: +(373) 22 264 660, +(373) 22 264 640

DISPOZIȚIA

mun. Chișinău

” 27 ” iunie 20

Nr. 23

**Cu privire la aprobarea certificatului
sanitar veterinar pentru hrana prelucrată
pentru animale de companie, alta decât
conservele de hrană pentru animale de
companie destinată exportului către
Republica Moldova din Turcia**

În conformitate cu alin.(1), (3), (4) din art.25 al Legii nr.221/2007 privind activitatea sanitară veterinară, pct.406 alin.(4) din Hotărârea Guvernului nr.11/2022 cu privire la aprobarea Normei sanitar -veterinare privind subprodusele de origine animală și produsele derivate care nu sunt destinate consumului uman, pct. 14 sbp.16) și pct.19 din Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.14/2023 cu privire la organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor,

Dispon:

1. Se aprobă modelul certificatului sanitar veterinar pentru hrana prelucrată pentru animale de companie, alta decât conservele de hrană pentru animale de companie destinată exportului către Republica Moldova din Turcia, conform anexei.
2. Se stabilește în sarcina Direcției inspectare la frontieră asigurarea informării angajaților posturilor de inspecție la frontieră despre aprobarea certificatului nominalizat la pct. 1.
3. Prezenta dispoziție intră în vigoare la data semnării și se plasează pe pagina oficială web a Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor.
4. Controlul asupra executării prezentei dispoziții se stabilește în sarcina dlui Donica Alexandru, șef direcția inspectare la frontieră.

Director general

Radu MUSTEAȚA



T.C.
TARIM VE ORMAN BAKANLIĞI
Gıda ve Kontrol Genel Müdürlüğü
REPUBLIC OF TURKIYE
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY
General Directorate of Food and Control

VETERINARY (HEALTH) CERTIFICATE
for processed petfood other than canned petfood, intended for dispatch to Moldova
VETERINER SAĞLIK SERTİFİKASI

Konserve hayvan yemi dışındaki işlenmiş pet hayvan yeminin Moldova'ya ihracatı için

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR

pentru hrana prelucrată pentru animale de companie, alta decât conservele de hrană pentru animale de companie,
destinată exportului către Republica Moldova

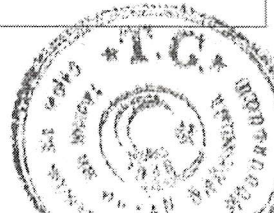
COUNTRY / Ülke / Țara TURKEY

VETERINARY CERTIFICATE to Moldova/ Moldova için veteriner sertifikası / Certificat sanitar veterinar pentru Republica Moldova

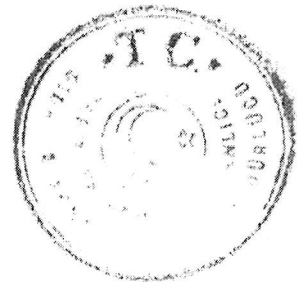
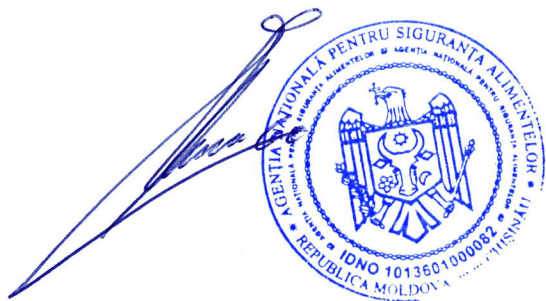
Part I. Details of dispatched consignment / Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın detayları / Partea I. Detalii privind transportul expediat

I.1. Consignor/ Gönderen / Expeditör Name/Adı/ Nume Address/Adresi./Adresă Tel./Telefon/ Telefon			I.2. Certificate reference No / Sertifika referans No / Numărul de referință al certificatului		I.2.a		
I.5. Consignee/ Alıcı / Destinatâr Name/Adı/ Nume Address/Adresi./Adresă Postcode/ Posta kodu /Cod poștal Tel. /Telefon/Telefon			I.6. Person responsible for the load in Moldova/ Moldova'da yükleden sorumlu kişi / Persoana responsabilă de transport Name/Adı/ Nume Address/Adresi./Adresă Postcode/ Posta kodu /Cod poștal Tel. /Telefon/Telefon				
I.7. Country of origin/ Menşe ülkesi / Țara de origine	ISO Code/ ISO Kodu / Cod ISO	I.8. Region of origin/ Menşe bölgesi / Regiunea de origine	Code/ Kodu/Cod	I.9. Country of Destination/ Varış ülkesi / Țara de destinație	ISO Code / ISO Kodu / Cod ISO	I.10. Region of destination/ Varış bölgesi / Regiunea de destinație	Code/ Kodu / Cod
I.11. Place of origin/ Orijin Yeri / Locul de origine Name / Adı /Nume Address / Adresi /Adresă Approval number/ Onay numarası / Numărul de autorizare sau de înregistrare			I.12. Place of destination/ Varış yeri / Locul de destinație Name/ Adı /Nume Address/ Adresi /Adresă Postcode/ Posta Kodu / Cod poștal		Custom warehouse/Gümrük deposu / Antrepozitul vamal Approval number/ Onay numarası / Numărul de autorizare sau de înregistrare		
I.13. Place of loading/ Yükleme yeri / Locul de încărcare			I.14. Date of departure/ Çıkış tarihi / Data plecării				
I.15. Means of transport/ Yükleme yeri / Mijloace de transport Aeroplane/ Uçak /Avion <input type="checkbox"/> Road vehicle / Kara Taşıtı / Vehicul rutier <input type="checkbox"/> Ship/ Gemi / Navâ <input type="checkbox"/> Other/ Diğer / Altele <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Tren Vagonu / Vagon de tren <input type="checkbox"/>			I.16. Entry BIP in Moldova/ Moldova'ya girişteki veteriner sınır kontrol noktası / PCF de intrare în Republica Moldova				
I.17. Identification/ Kimlik /Identificare Document references/ Referans Belgeler /Referințe documentare							



I.18. Description of commodity / Malın tanımı / Descrierea mărfii		I.19. Commodity code(HS code)/ Malın kodu (HS Kodu) / Codul mărfii (Codul SA)	
		I.20. Quantity/ Miktar / Cantitatea	
I.21. Temperature of product/ Ürün ısısı / Temperatura produsului Ambient/ Ortam / Ambiantă <input type="checkbox"/> Chilled/ Soğutulmuş / Refrigerat <input type="checkbox"/> Frozen/ Dondurulmuş / Congelat <input type="checkbox"/>		I.22. Number of packages/ Paket sayısı / Numărul de pachete	
I.23. Seal/Container No/ Mühür/ Konteyner No / Numărul sigiliului/containerului		I.24. Type of packaging/ Paket tipi /Tipul de ambalaj	
I.25. Commodities certified for:/ Aşağıdakilerde kullanım için: / Mărfuri certificate pentru: Petfood / Evcil Hayvan yemi / Hrană pentru animale de companie <input type="checkbox"/> Technical use/ Teknik kullanım /Uz tehnic <input type="checkbox"/>			
I.26. For transit through Moldova to third country/ Moldova'dan üçüncü ülkeye geçiş için / Pentru tranzit prin Moldova către o țară terță Third country/ Üçüncü ülke /Țara terță ISO code/ ISO kodu /Cod ISO <input type="checkbox"/>		I.27. For import or admission into Moldova/ Moldova'ya ithali ya da girişi için / Pentru import sau admitere în Republica Moldova <input type="checkbox"/>	
I.28. Identification of the commodities/ Malların tanımlanması / Identificarea mărfurilor Approval number of establishments/ İşletme Onay Numarası / Numărul de autorizare al unităților Species (Scientific name)/ Tür(Bilimsel adı)/ Specie (denumire științifică)			
Manufacturing plant/ Üretim tesisi / Unitate producătoare		Net weight/ Net ağırlık / Greutate netă	
		Batch number/ Parti Numarası / Numărul lotului	



II. Health information/ Sağlık bilgisi /
Informații privind starea de sănătate

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of relevant provisions of Law No. 129/2019 or the Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council^(1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011^(1b), and in particular the sanitary- veterinary Norm regarding animal by- products and derived products that are not intended for human consumption approved by Government decision No.11/2022 or Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the petfood described above: / **Așașida imzası bulunan resmi veteriner olarak, 129/2019 sayılı Kanun'un yada Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin (EC) 1069/2009 No.lu Yönetmeliğini (1a), özellikle bu yönetmeliğin Madde 8 ile 10'u ve 11/2022 sayılı Hükümet kararı yada (EC) 142/2011 No.lu Komisyon Yönetmeliği (1b) ve özellikle bu yönetmeliğin Ek XIII'in II. Bölümü ile Ek XIV'ün II. Bölümünü okuyup anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan pet hayvan yeminin aşağıdakileri yerine getirdiğini onaylarım: / Subsemnatul, medic veterinar oficial, declar că am am luat cunoștință de dispozițiile relevante din Legea nr. 129/2019 este Regulamentul (CE) Nr. 1069/2009 al Parlamentului European și al Consiliului și, în special Norma sanitar – veterinară privind subprodusele de origine animală și produsele derivate care nu sunt destinate consumului uman aprobate prin Hotărârea Guvernului nr.11/2022 este, Art. 8 și 10 din Regulamentul (UE) Nr. 142/2011 și în special, anexa XIII, capitolul II și anexa XIV, capitolul II și certific faptul că hrana pentru animale de companie descrisă mai sus:**

II.1 has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with article 22 of Law no 129/2019 or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009/ **Yetkili makam tarafından, 129/2009 nolu Yönetmeliğin 22 maddesi ya da (EC) 1069/2009 No.lu Yönetmeliğin Madde 24'ü uyarınca onaylanmış ve denetim altında bulundurulmuş ve depolanmıştır./ a fost preparată și depozitată într-o unitate sau fabrică autorizată și supravegheată de către autoritatea competentă în conformitate cu articolul 22 din Legea nr.129/2019 sau Article 24 din Regulamentul (CE) Nr. 1069/2009;**

II.2 has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ **yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünler kullanılarak hazırlanmıştır / a fost preparată exclusiv din următoarele subproduse de origine animală;**

(¹) either/ya/șie [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons:/ **[-karkas ve kesilmiş hayvanların parçaları, ya da av durumu söz konusu olduğunda, öldürülen ve Birlik mevzuatınca insan tüketimine uygun olan ancak ticari nedenlerle insan tüketimi için amaçlanmamış olan hayvanların vücutları ve hayvan parçaları;]** [-carcase și părți de animale sacrificate sau, în cazul vânatului, cadavre sau părți de animale ucise, care sunt adecvate consumului uman în conformitate cu legislația Europeană, dar care nu sunt destinate consumului uman din motive comerciale];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation:/ **[-kesimhanede kesilmiş olan ve kesim öncesi denetimelerde insan tüketimine uygun olduğu düşünülen hayvanlardan gelen aşağıdaki parçalar veya karkaslar ve vücutları ile aşağıda belirtilmiş olan, Birlik mevzuat uyarınca insan tüketimi için avlanan av hayvanlarının parçaları;]** [- carcase și din părțile următoare provenind fie de la animale care au fost sacrificate într-un abator și au fost considerate adecvate pentru a fi sacrificate în vederea consumului uman în urma unei inspecții ante-mortem, fie din cadavre și din părțile următoare ale unor animale din categoria vânatului sălbatic, ucise în vederea consumului uman în conformitate cu legislația Europeană];

i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals:/ **Birlik mevzuatı uyarınca insan tüketimine uygun bulunmamış, ancak insan ve hayvanlara bulaşabilecek hiçbir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların vücutları, karkasları ya da parçaları;** / carcase sau cadavre și părți de animale care sunt respinse ca fiind neadevate pentru consumul uman în conformitate cu legislația Europeană, dar care nu au prezentat niciun semn al vreunei boli transmisibile la om sau la animale;

ii) heads of poultry:/ **kümes hayvanlarının baş kasımları;** / capete de păsări de curte;

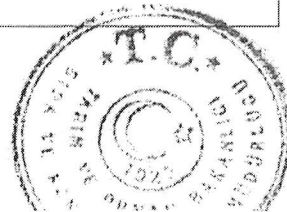
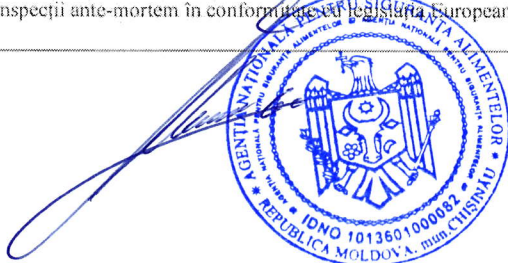
iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones / **post ve deriler ve bunların bölümleri ile kirpintıları, boynuz ve ayaklar ile falanks, karpus, metacarpus kemikleri /** piei, inclusiv bucați și fragmente ale acestora, coarne și picioare, inclusiv falangele și oasele carpiene și metacarpiene, oasele tarsiene și metatarsiene;

iv) pig bristles/ **domuz kılı /** păr de porc;

v) feathers:/ **kuş tüyü /** pene

(^{2a}) and/or/ ve/veya /și/sau [- animal by-products from poultry and lagomorphs, slaughtered on the farm as mentioned in the Specific Hygiene Rules for food products of animal origin, approved by Government Decision no. 435/2010 or in Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council^(2a), which did not show any signs of disease communicable to humans or animals:/ **[-853/2004 No.lu AB yönetmeliğinin^(2a) (EC) 1(3)d maddesinde bahsedilen şekilde yada 435/2020 sayılı Hükümet Kararına göre çiftlikte kesimi yapılan ve insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık bulgusu göstermeyen kanatlı ve lagomorfardan elde edilen hayvansal yan ürünler;]** / [subproduse de origine animală provenite de la păsări și lagomorfe sacrificate în fermă, astfel cum se menționează în Regulile specifice de igienă a produselor alimentare de origine animală, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr.435/2010 este în conformitate cu articolul 1 alineatul (3) litera (d) din Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului^(2a), care nu prezentau niciun semn de boală transmisibilă omului sau animalelor];

(^{2b}) and/or/ ve/veya /și/sau [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation/ **[-Birlik mevzuatına göre kesim öncesi yapılan denetimelerde insan tüketimine uygun olduğu düşünülen, kesimhanelerde kesilmiş olan hayvanlardan elde edilmiş olan ve insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek hiçbir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;]** / [-sânge de la animale care nu au prezentat niciun semn al vreunei boli transmisibile prin intermediul sângelui la om sau la animale, obținut de la animale care au fost sacrificate într-un abator după ce au fost considerate adecvate pentru a fi sacrificate în vederea consumului uman în urma unei inspecții ante-mortem în conformitate cu legislația Europeană];



(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / [-yağı alınmış kemik, don yağı tortusu ve süt işlenirken oluşan santrifüj ve ayırıcı tortuları da dahil, insan tüketimi amaçlanan ürünlerin üretilmesiyle ortaya çıkan hayvansal yan ürünler;] / [-subproduse de origine animală provenite din fabricarea produselor destinate consumului uman, inclusiv oase degresate, jumări și nămoluri rezultate în urma centrifugării sau separării în cadrul prelucrării laptelui];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / [-yağı alınmış kemik, don yağı tortusu ve süt işlenirken oluşan santrifüj ve ayırıcı tortuları da dahil, insan tüketimi amaçlanan ürünlerin üretilmesiyle ortaya çıkan hayvansal yan ürünler;] / [-produse de origine animală sau alimente care conțin produse de origine animală, care nu mai sunt destinate consumului uman din motive comerciale sau din cauza unor probleme de fabricare sau defecte de ambalare sau a altor defecte din care nu poate apărea niciun risc pentru sănătatea publică sau a animalelor];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [-petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / [-ticari nedenler, üretim ve paketlemeye dair sorunlar ya da kamu ve hayvan sağlığına ilişkin risk oluşturmayacak diğer sorunlardan ötürü artık hayvan beslemesi için amaçlanmayan hayvansal kökenli yan ürünler içereu yem maddeleri yada hayvansal kökenli yem maddeleri ve pet hayvanı yemleri.] / [-hrană pentru animale de companie și hrană pentru animale, de origine animală, sau hrană pentru animale care conține subproduse de origine animală sau produse derivate, care nu mai sunt destinate hranei animalelor din motive comerciale sau din cauza unor probleme de fabricație sau defecte de ambalare sau a altor defecte care nu determină niciun risc pentru sănătatea publică sau a animalelor];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] / [-insan ve hayvanlara geçebilecek bulaşabilecek hastalıklara ilişkin hiçbir belirti göstermemiş olan canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, kuş tüyü, tüy, boynuz, trnak parçaları ve çiğ süt;] / [- sânge, placentă, lână, pene, păr, carne, tăieturi de copite și lapte crud provenite de la animale vii care nu au prezentat semne ale vreunei boli transmisibile la oameni sau la animale prin intermediul produsului respectiv];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / [-insan ve hayvanlara geçebilecek hastalıklara ilişkin hiçbir belirti göstermemiş olan deniz memelileri haricindeki su hayvanları ya da söz konusu hayvanlardan elde edilen parçalar] / [-animale acvatice și părți ale acestor animale, cu excepția mamiferelor marine, care nu au prezentat niciun semn de boli transmisibile la oameni sau la animale];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / [-insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretildiği tesisler veya işletmelerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler] / [subproduse de origine animală obținute de la animale acvatice provenite de la fabrici sau unități de fabricare a unor produse pentru consumul uman];

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;] / [-Bahsedilen materyaller vasıtası ile insan ve hayvanlara bulaşabilecek hastalıklara dair hiçbir belirti göstermemiş olan hayvanlardan elde edilmiş aşağıdaki maddeler;] / [-următoarele materiale provenite de la animale care nu au prezentat niciun semn al vreunei boli transmisibile la oameni sau la animale prin intermediul materialului respectiv];

i) shells from shellfish with soft tissue or flesh/ yumuşak dokulu ya da yumuşak etli kabuklu deniz hayvanlarının kabukları /cochiliile ale crustaceelor cu țesuturi moi sau pulpă;

ii) the following originating from terrestrial animals; / karasal hayvan kaynaklı aşağıdaki maddeler / următoarele produse care provin de la animale terestre:

- hatchery by-products, / kuluçka yan ürünleri / subproduse de incubator,

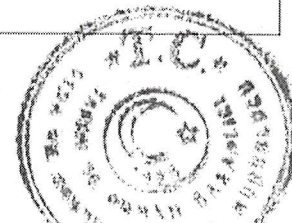
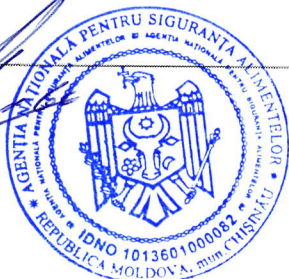
- eggs, / yumurtalar /ouă,

- egg by-products, including egg shells; / yumurta kabukları dahil, yumurta kaynaklı yan ürünler /subproduse provenite de la ouă, inclusiv coji de ouă;

iii) day-old chicks killed for commercial reasons; / ticari sebeplerden öldürülen, günlük civcivler. / puî de o zi uciși din motive comerciale;

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] / [-insanlar ya da hayvanlar için patojenik olan türler dışındaki su ve kara omurgasızları;] / subproduse de origine animală provenite de la nevertebrate acvatice sau terestre, altele decât speciile patogene pentru oameni sau animale;

(²) and/or/ ve/veya /și/sau [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as mentioned in article 10 of Law no. 129/2019 or in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 11 letters a)-g) of the respective law or in Article 9(a) to (g) of that Regulation);] / [-1069/2009 No'lu AB yönetmeliğinin (EC) 8 (a),(iii), (iv) ve (v) maddesinde bahsi geçen kategori 1 materyali ve aynı yönetmeliğin 9 (a)-9 (g)maddelerinde bahsedilen kategori 2 materyali dışında kalan yada 129/2019 sayılı Kanunun 10. maddesinde belirtilen Kategori 1 malzemesi hariç lagomorf ve kemirgenler zoolojik takımından hayvan ve bunların parçaları;] / [-animale și părți ale acestora din ordinele zoologice Rodentia și Lagomorpha, cu excepția materialelor de categoria 1 menționate în conformitate cu la articolul 10 din Legea nr.129/2019 este art. 8(a)(iii)și(v) din Regulamentul (CE) Nr. 1069/2009 și a materialelor de categoria 2 menționate la articolul 11 literale a)-g) din legea respectivă este în art. 9(a)-(g) din regulamentul respectiv];



(^c) and/or/...../ și/sau [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited through Government Decision no. 942/2010 or by Council Directive 96/22/EC (^{2b}), the import of the material being permitted in accordance with to article 32 letter a) of Law no. 129/2019 or Arttele 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009/ [-Hükümet Kararı No. 942/2010 doğrultusunda ya da (EC) 1069/2009 No.'lu Yönetmelikte Madde 35(a)(ii)'te belirtildiği üzere materyallerin ithaline izin verilmiş, 96/22/EC(^{2b}) Direktifine ile yasaklanmış belli maddeler ile muamele edilmiş hayvan materyalleri ;]/[-materiale provenite de la animale cărora li s-au administrat anumite substanțe interzise prin Hotărârea Guvernului nr.942/2010 sau Directiva 96/22/EC (^{2b}), importul materialelor fiind permis în conformitate cu articolului 32 litera a) din Legea nr. 129/2019 sau cu art. 35(a)(ii) din Regulamentul (CE) Nr. 1069/2009;

II.3

- 1) (²) either/ya/îie [was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;]/ [iç merkeze kadar en az 90°C'lik ısıtılma tabi tutulmuş;] / fost supusă unui tratament termic la cel puțin 90 °C pentru întreaga masă de substanță;
- 2) (²) or/yada/sau [was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been / [hayvansal kökenli içerikler ile ilgili olarak, yalnızca aşağıdaki koşulları sağlayan ürünler kullanılarak üretilmiştir; / a fost produsă, în ce privește ingredientele de origine animală, utilizând exclusiv produse care:

(a) in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;/ en az 90°C'de ısıtılma tabi tutulmuş olan et ve et ürünlerinden elde edilmiş ürünler ile hayvansal yan ürünler; / în cazul subproduselor de origine animală sau al produselor derivate din carne sau din produse din carne, au fost supuse unui tratament termic la cel puțin 90 °C pentru întreaga masă de substanță;

(b) in the case of milk and milk based products, / süt ve süt bazlı ürünlerde, / în cazul laptelui și al produselor din lapte,

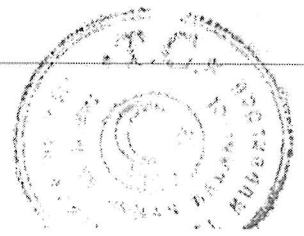
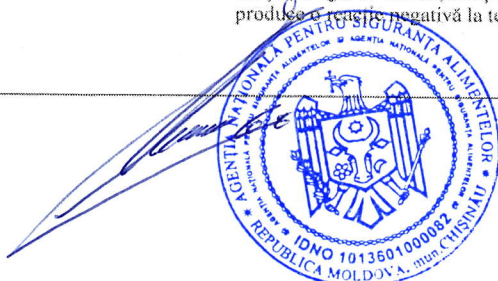
- (i) if they are from third countries or parts of third countries listed which is included in the list according to the model in the Annex to Government decision No.711/2014 or in column B of Annex 1 to Commission Regulation (EU) No 605/2010 (3) submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test; / 711/2014 sayılı Hükümet kararı ya da (EC) 605/2010 No.'lu Komisyon Yönetmeliğinde Ek I'de B sütununda listelenmiş olan üçüncü ülkeler ya da bölgelerden gelen ve fosfataz testinde negatif sonuç verecek yeterlilikle pastörizasyon işlemi görmüş olanlar; / în cazul în care provine din țări terțe care sunt incluse în lista conform modelului din Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 711/2014, este incluse în coloana B din Anexa I din Regulamentul (CE) Nr. 605/2010(³) unde a fost supus unui tratament de pasteurizare suficient pentru a produce o reacție negativă la testul fosfatazei;
- (ii) with a pH reduced to less than 6 from third countries or parts of third countries listed which is included in the list according to the model in the Annex to Government decision No.711/2014 or in column C of Annex 1 to Commission Regulation (EU) No 605/2010, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test; / 711/2014 sayılı Hükümet kararı ya da 605/2010/EC No'lu Kararın Ek I'inin C sütununda listelenmiş olan üçüncü ülkeler ya da bölgelerden gelen, pH değeri 6'nın altına çekilmiş ve ilk pastörizasyon işlemi sonucu fosfataz testinde negatif sonuç verenerler; / cu un pH redus la o valoare mai mică de 6, din alte țări terțe, care sunt incluse în lista conform modelului din Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 711/2014, este incluse în coloana A din Anexa I din Regulamentul (CE) Nr. 605/2010(³) au fost supuse în prealabil unui tratament de pasteurizare suficient pentru a produce o reacție negativă la testul fosfatazei;
- (iii) if they are from third countries or parts of third countries listed which is included in the list according to the model in the Annex to Government decision No.711/2014 or in column C of Annex 1 to Commission Regulation (EU) No 605/2010, submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own; / 711/2014 sayılı Hükümet kararı ya da her bir işlemde fosfataz testinde negatif sonuç alınmasının sağlandığı, sterilizasyon süreci ya da duble ısı işlemlerinden geçen, (EC) 605/2010 No.'lu Komisyon Yönetmeliğinde Ek I'de C sütununda listelenmiş olan üçüncü ülkeler ya da bölgelerden gelen, her işlemin fosfataz testinde negatif sonuç verecek kadar yeterli olmaları şartıyla sterilizasyon sürecinden ya da çift ısıtılma işlemi görmüş olanlar; / în cazul în care provin din alte țări terțe, care sunt incluse în lista conform modelului din Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 711/2014, este incluse în coloana C din Anexa I din Regulamentul (CE) Nr. 605/2010(3) au fost supuse unui tratament de sterilizare sau unui dublu proces termic, fiecare dintre tratamente fiind suficient pentru a produce o reacție negativă la testul fosfatazei;
- (iv) if they are from countries or parts of third countries listed which is included in the list according to the model in the Annex to Government decision No.711/2014 or in column C of Annex 1 to Regulation (EC) No 605/2010, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the preceding 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the preceding 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the preceding 12 months, submitted to: / 711/2014 sayılı Hükümet kararı yada Şap hastalığı salgınının son 12 ay içinde görüldüğü ya da söz konusu hastalığa karşı son 12 ay içinde aşılamaya gerçekteşmiş olan, (EC) 605/2010 No.'lu Komisyon Yönetmeliğinde Ek I'de C sütununda listelenmiş olan üçüncü ülkeler ya da bölgelerden gelen ürünler olmaları halinde, aşağıdaki işlemlere tabi tutulurlar: / în cazul în care provin din alte țări terțe, care sunt incluse în lista conform modelului din Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 711/2014, este incluse în coloana C din Anexa I din Regulamentul (CE) Nr. 605/2010(3) unde s-a înregistrat un focar de febră aftoasă în precedentele 12 luni sau unde s-a efectuat vaccinare împotriva febrei aftoase în precedentele 12 luni, au fost supuse:

either/ ya / îie

- a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved/ Fc değerinin 3'e ya da 3'ten büyük hale erişirecek bir sterilizasyon süreci; / unui proces de sterilizare în urma căruia s-a atins o valoare Fc mai mare sau egală cu 3

or/ ya da / sau

- an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by/ en az 15 saniye boyunca 72°C'de gerçekleştirilen pastörizasyon işleminin sağlayacağı ısıtma efektini sağlayacak ve aşağıdakiler ile takip edilecek, fosfataz testinde negatif reaksiyona yeterli ön ısıtılma / unui tratament termic inițial cu un efect de încălzire cel puțin egal cu cel obținut prin procesul de pasteurizare la cel puțin 72 °C timp de cel puțin 15 secunde și suficient pentru a produce o reacție negativă la testul fosfatazei, urmat;



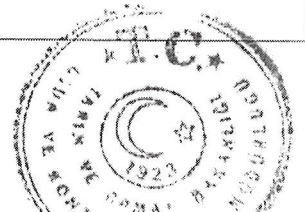
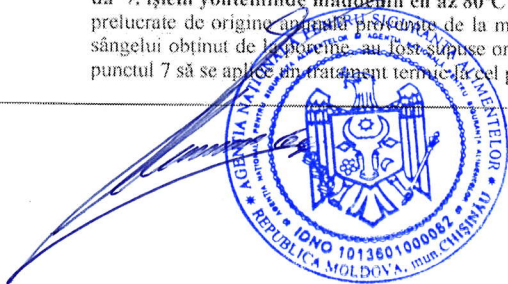
either/ ya / fie

- a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process / **Îlk ısıtım işlemi ile asgari olarak eşit ısıtım efekti sağlayacak ve fosfataz testinde negatif sonuç alınmasına yeterli olacak ikinci ısıtım işlemi ve süt tozu ile süt tozu tabanlı ürünlerde bunu takiben bir kurutma işlemi / de un al doilea tratament termic cu un efect de încălzire cel puțin egal cu cel obținut prin tratamentul termic inițial și care să fie suficient pentru a produce o reacție negativă la testul fosfatazei, urmat, în cazul laptelui deshidratat sau al produselor din lapte deshidratate, de un proces de deshidratare**

or/ ya da / sau

- an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour / **pH'in en az bir saat boyunca 6'nın altında tutulduğu bir asitleştirme işlemi / de un proces de acidificare prin care pH-ul să fie menținut la o valoare mai mică de 6 timp de cel puțin o oră;**

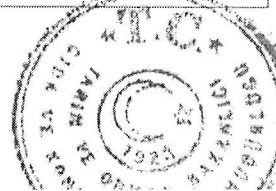
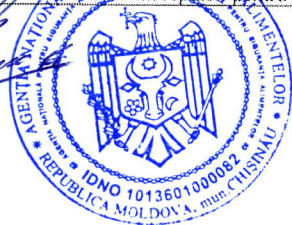
- (c) in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation./ **İşlenmemiş Kategori 3 maddelerinin asit ve alkali işlemlerinden geçmesini takiben, en az bir durulamadan sonra pH değerinin ayarlanması ile gerek görüldüğünde belirtilen işlemlerin tekrarlanması, ısıyla ve daha sonra filtrasyon ve sterilizasyonla arındırılması süreciyle üretilen / în cazul gelatinei, a fost produsă printr-un proces care asigură faptul că materialele de categoria 3 neprelucrate sunt supuse unui tratament cu substanțe acide sau alcaline, urmat de una sau mai multe clătiri, de o ajustare a pH-ului, și de o extracție prin una sau, dacă este necesar, mai multe încălziri succesive, urmate de purificare prin filtrare și sterilizare;**
- (d) in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:/ **işlenmemiş Kategori 3 maddelerinin kontaminasyonlarının en az indirilmesi adına, uygun önlemlerin alınmasını içeren üretim süreci kullanılarak üretilen hidrolize proteinde ve yalnızca hidrolize protein üretimine adanmış bir tesiste 10000 Daltonun altında moleküler ağırlığı olan maddeler ile tuzlama, kireçleme ve derinlemesine yıkama işlemlerinden sonra, aşağıdakilerin gerçekleşmesiyle üretilen, kısmen ya da tamamen ruminant derisinden elde edilmiş hidrolize proteinde;/ în cazul proteinelor hidrolizate, au fost produse printr-un proces de producție care implică măsuri corespunzătoare pentru reducerea la minimum a contaminării materialelor neprelucrate de categoria 3 și care, în cazul proteinelor hidrolizate derivate în întregime sau parțial din piei de rumegătoare, au fost produse într-o fabrică de prelucrare destinată doar producerii de proteine hidrolizate, folosindu-se doar materiale cu o greutate moleculară sub 10 000 Dalton și un proces care implică pregătirea materialelor neprelucrate de categoria 3 prin tratarea cu saramură, cenușărire și spălare intensivă, urmate de:**
- (i) exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140°C for 30 minutes at more than 3,6 bar, or/ **80°C'yi aşan ısılarda, 3 saati aşkın süre boyunca maddelerin pH değerinin 11'in üzerine çıkarılmasından sonra, 3,6 bar'ın üstünde basınç değerleriyle 30 dakika boyunca 140°C'de işlem görmesi; ya da / expunerea materialului la un pH mai mare de 11 timp de mai mult de trei ore la o temperatură mai mare de 80 °C, urmată de un tratament termic la o temperatură mai mare de 140 °C timp de 30 de minute la o presiune mai mare de 3,6 bari; sau**
- (ii) exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar./ **pH değerinin 1 ila 2'ye çekilmesini takiben pH'nın 11'den yukarı çıkarılması ve 3 bar'da 30 dakikalık süre için 140°C'de gerçekleşen ısı işlemleri;/ expunerea materialelor la un pH de 1-2, apoi la un pH mai mare de 11, urmată de tratament termic la 140 °C timp de 30 de minute la o presiune de 3 bari**
- (e) in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / (EU) 142/2011 No.'lu Yönetmeliğin Ek IV'ünün Bölüm 3'ünde belirtilen yöntemlerden 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. yöntem kullanılarak işlem gören, ya da (EC) 853/2004 No.'lu Yönetmeliğinin Ek III'ünde X. Kısımın III. Bölümünde belirtilenlere uygun olarak, işlem görmüş olan yumurta ürünlerinde;/ **în cazul produselor din ouă, au fost supuse oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7 sau tratate în conformitate cu Capitolul III din Anexa IV Regulamentul (CE) Nr. 142/2011; sau tratate în conformitate cu Capitolul II, secțiunea X din Anexa III Regulamentul (CE) Nr. 853/2004**
- (f) in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by Union legislation being prohibited./ **işlenmemiş Kategori 3 maddelerinin yıkama, pH değerlerinin asit ve alkali kullanılarak ayarlanmasından sonra bir veya daha fazla durulama, süzme ve sıkılmasını içeren, Birlik mevzuatında kullanımı yasaklanmış olan koruyucuların kullanılmadığı bir süreçten geçen kolajende; / în cazul colagenului, a fost supus unui proces care asigură că materialele neprelucrate de categoria 3 sunt supuse unui tratament care implică spălarea, ajustarea pH-ului, utilizându-se substanțe acide sau alcaline, urmat de una sau mai multe clătiri, filtrare și extrudare, folosirea altor conservanți decât cei autorizați fiind interzisă;**
- (g) in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;/ (EU) 142/2011 No.'lu Yönetmeliğin Ek IV'ünün III. Bölümündeki işleme yöntemlerinde 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. yöntem kullanılarak işlem gören kan ürünlerinde;/ **în cazul produselor din sânge, au fost fabricate prin utilizarea oricăreia metode de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7 sau tratate în conformitate cu Capitolul III din Anexa IV Regulamentul (CE) Nr. 142/2011;**
- (h) in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied./ (EU) 142/2011 No.'lu Yönetmelikte Ek IV'ün III. Bölümündeki işleme yöntemlerinde 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. yöntem kullanılarak işlem gören memeli hayvan kökenli işlenmiş hayvansal protein, bu işleme yöntemlerinde 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. işlem yönteminde maddenin en az 80°C'de gerçekleşen ısı işlemlerinden geçmesi koşuluyla elde edilen domuz kanı; / **în cazul proteinelor neprelucrate de origine animală procesate de la mamifere, au fost supuse oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7 și, în cazul sângelui obținut de la porcine, au fost supuse oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7, cu condiția ca în cazul metodei de la punctul 7 să se aplice un tratament termic la cel puțin 80 °C pentru întreaga masă de substanță;**



II.a Certificate reference No/ Sertifika referans numarasi /
Numărul de referință al certificatului

II.b

- (i) in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011/ (EU) 142/2011 No.'lu Yönetmelikte Ek IV'ün III. Bölümündeki işleme yöntemlerinde 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. yöntem kullanılarak işlem gören, balık unu dışındaki, memeli hayvan kökenli olmayan işlenmiş hayvansal proteinde;/ în cazul proteinelor prelucrate de la animale ne mamifere, altele decât făina de pește, au fost supuse oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7;
- (j) in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011/ (AB) No 142/2011 Yönetmeliğinin Ek IV'ünün III. Bölümünde belirtilen I ile 7 numaralı işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan balık unu durumunda veya (AB) No 142/2011 Yönetmeliğinin Ek X'unun I. Bölümünde belirtilen türetilmiş ürünler için mikrobiyolojik standartlara uyum sağlamasını sağlayan bir yöntem ve parametrelere tabi tutulan balık unu durumunda, / în cazul făinii de pește, a fost supusă oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-7 în conformitate cu Capitolul III din Anexa IV Regulamentul (CE) Nr. 142/2011 sau unei metode și unor parametri care asigură faptul că produsele sunt în conformitate cu standardele microbiologice pentru produsele derivate stabilite în Capitolul I din Anexa X Regulamentul (CE) Nr. 142/2011;
- (k) in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15% in weight;/ balık yağını içeren, (EU) 142/2011 No.'lu Yönetmelikte Ek IV'ün III. Bölümündeki işleme yöntemlerinde 1'den 5'e kadar olanlar ya da 7. yöntem (balık yağında 6. Yöntem de) kullanılarak işlem gören ya da (EC) 853/2004 No.'lu Yönetmeliğin Ek III'ünde X. Kısımın III. Bölümünde belirtilenlere uygun olarak, üretilmiş olan işlenmiş yağlarda, geviş getiren hayvanlardan elde edilen işlenmiş yağlar, toplam çözünmez kirliklerin maksimum seviyesi ağırlıkta %0.15'i geçmeyecek şekilde arındırılmalıdır; / în cazul grăsimilor topite, inclusiv al uleiurilor de pește, au fost supuse oricăreia dintre metodele de prelucrare de la punctele 1-5 sau 7 (și punctul 6 în cazul uleiului de pește), au fost produse în conformitate cu Regulamentul (CE) Nr. 853/2004; grăsimile topite obținute de la rumegătoare trebuie să fie purificate astfel încât nivelul maxim al cantității totale de impurități insolubile rămase să nu depășească 0,15 % în greutate
- (l) in the case of dicalcium phosphate produced by a process that;/ aşağıdakilerle süreçlerle üretilen dikalsiyum fosfatta;/ cazul fosfatului dicalcic, au fost produse printr-un proces care asigură faptul că:
- (i) ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;/ Kategori 3 kemik materyali iyice ezilip sıcak su ile yağdan ayrılması ve seyreltilmiş hidroklorik asitle (asgari konsantrasyonu %4 ve pH değeri 1,5'tan az olan) en az iki gün süren işlem görmesi;/ toate materialele osoase de categoria 3 sunt zdrobite în particule fine, degresate cu apă fierbinte și tratate cu acid clorhidric diluat (cu o concentrație minimă de 4 % și cu un pH mai mic de 1,5) timp de cel puțin două zile;
- (ii) following the procedure referred to in (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and / (i) de belirtilen prosedürü takiben, fosforik çökeltili ile kirecin uygulandığı işlem sonucu pH değeri 4 ile 7 arasında değişen dikalsiyum fosfat çökeltilisinin elde edilir; ve / ulterior prosedürü describe la punctul (i) se aplică un tratament al lichiorului fosforic obținut cu var, obținându-se un precipitat de fosfat dicalcic cu pH 4-7; și
- (iii) finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C;/ son olarak, çökeltilinin 65°C ile 325°C iç sıcaklıkta kurumaya bırakılmasıyla dikalsiyum fosfat çökeltilisi hava ile kurutulur ve son is 30°C ile 65°C arasında değişir;/ în final, precipitatul de fosfat dicalcic este uscat cu aer la o temperatură de admisie între 65 °C și 325 °C și o temperatură la evacuare între 30 °C și 65 °C
- (m) in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures;/ aşağıdakilerin gerçekleşmesini sağlayan bir süreçle üretilen trikalsiyum fosfat; / în cazul fosfatului tricalcic, au fost produse printr-un proces care asigură faptul că:
- (i) that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm)/ Kategori 3 kemik materyalinin iyice ezilip sıcak suyun ters akışıyla ile yağdan ayrılması (kemik parçalarının boyutu 14 mm'den az olacak şekilde); / toate materialele osoase de categoria 3 sunt zdrobite în particule fine și degresate în contracurent cu apă fierbinte (fragmente fine de os mai mici de 14 mm);
- (ii) continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar; / 4 barda, 30 dakika boyunca 145°C'deki buharla devamlı olarak pişirilmesi;/ tratament continuu cu aburi timp de 30 de minute la o temperatură de 145 °C și o presiune de 4 bari;
- (iii) separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation, and/ santrifüjleme yöntemiyle protein sıvısının hidroksapatitten (trikalsiyum fosfat) ayrılması ve / separarea bulionului proteic de hidroksiapatită (fosfatul tricalcic) prin centrifugare; și
- (iv) granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C;/ akışkan bir yatakta hava ile 200°C'de kurumaya bırakıldıktan sonra, trikalsiyum fosfatın granül haline getirilmesi; / granularca fosfatului tricalcic după uscarea într-un pat de fluid cu aer la 200 °C;
- (n) in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4./ ürünün II.4'te belirtilen mikrobiyolojik standartlar ile uyumlu olduğunu garantileyen yöntem ve parametrelerle üretilmiş olan aromalı iç kısımlarda; / în ceea ce privește subprodusele aromatizante de origine animală, au fost produse în conformitate cu metoda de tratare și parametrii care asigură faptul că produsul respectă standardele microbiologice menționate la punctul II.4;
- ⁽²⁾ or/yada/sau [was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;] / [yetkili makam tarafından onaylanmış, kurutma ve fermentasyon gibi işlemlerden geçmiş olan;] / au fost supuse unui tratament cum ar fi deshidratarea sau fermentarea care a fost autorizat de autoritatea competentă;
- ⁽²⁾ or/yada/sau [in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;] / [insanlar ve hayvanlar için patojenik olduğu bilinen su ve karasal omurgasızlarda dışında, hayvan yeminin insan ve hayvan sağlığına birşey kabul edilemez hiçbir riskin taşımadığını garantileyen ve yetkili makamlar tarafından onaylanmış işlemlerden geçmiş olan;] / în cazul nevertebratelor acvatice și terestre, altele decât speciile patogene pentru om sau animale, au fost supuse unui tratament care a fost autorizat de autoritatea competentă și care asigură faptul că hrana pentru animalele de companie nu prezintă niciun risc inacceptabil pentru sănătatea publică și animală;



II.a Certificate reference No/ Sertifika referans numarası /
Numărul de referință al certificatului

II.b

II.4 was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards ⁽⁴⁾:/ depolama sırasında veya sonrasında işleme tesisinde her partiden alınan en az beş rastgele örneği incelenmiş ve aşağıdaki standartlara uygun bulunmuş ⁽⁴⁾; / a fost analizată prin prelevarea aleatorie a cel puțin cinci eşantioane din fiecare lot prelucrat, prelevate, în cursul depozitării sau ulterior, în fabrica de prelucrare și s-a constatat că respectă următoarele standarde ⁽⁴⁾

Salmonella absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0./ Salmonella: 25 gramundaki mevcudiyeti: n=5, c=0, m=0, M=0; /

Salmonella: absență în 25 g: n = 5, C = 0, m = 0, M = 0;

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram./ Enterobacteriaceae: 1 gramında: n=5, c=2, m=10, M=300; /

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 în 1 g.

II.5 has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment./ İşlemden sonra, ürünün patojenik ajanlarla yeniden kirlenmesinin önlenmesi amacıyla tüm önlemler alınmış olmalıdır./ a fost supusă tuturor măsurilor de precauție pentru a se evita contaminarea cu agenți patogeni după tratament;

II.6 was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"/ yeni ambalaj ile paketlenmiş ve pet, hayvan yemi sevkiyatı satışa hazır paketlenmiş halde olmadığında, içeriğin sadece pet hayvanlarda kullanılmasının amaçlandığının belirtilmesi, "İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI DEĞİLDİR" ibaresinin görüldüğü etiketlerin bulunması / a fost ambalată în ambalaj nou care, dacă hrana pentru animale de companie nu este expediată în ambalaje adecvate vânzării ea atare pe care să fie indicat în mod clar faptul că produsul este destinat doar pentru hrănirea animalelor de companie, poartă etichete cu mesajul „NU ESTE DESTINATĂ CONSUMULUI UMAN”.

(²)II.7. the petfood described above/ yukarıda tarif edilen evcil hayvan yemi / hrana pentru animale, descrisă mai sus:

(²) either/ya/fie [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals.] sığır, koyun veya keçi türü hayvanların dışında geviş getiren hayvanlardan türetilmiştir / provine de la alte rumegătoare decât bovinele, ovinele sau caprinele

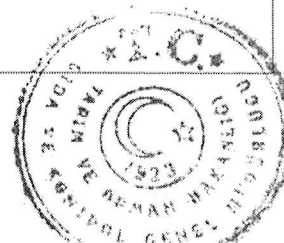
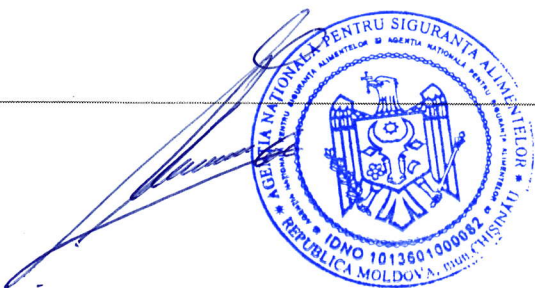
(²) or /ya/da/sau [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:] Sığır, koyun veya keçi türü hayvanlardan elde edilmiştir ve aşağıdakileri içermemektedir veya bunlardan üretilmemiştir./ provine de la bovine, ovine sau caprine și nu conține și nu este derivată din

(²) either/ya/fie [bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Decision 2007/453/EC.] (⁶) / 2007/453 / EC sayılı Karar uyarınca ihmal edilebilir BSE riski oluşturacak şekilde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede doğan, sürekli yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan türetilenler dışındaki sığır, koyun ve keçi malzemeleri / alte materiale provenind de la bovine, ovine sau caprine decât cele provenite de la animale născute, crescute în permanență și sacrificate într-o țară sau într-o regiune clasificată ca prezentând un risc neglijabil de encefalopatii spongiforme bovine (în continuare – ESB) în conformitate cu Decizia (CE) nr. 453/2007(⁶)

(²) or /ya/da/sau [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (⁷); Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 999/2001 (CE)(⁷) sayılı Tüzüğü'nün Ek V maddesinde belirtilen risk materyali / materiale cu riscuri specificate în conformitate cu punctul 1 din Anexa V Regulamentul (CE) Nr. 999/2001 al Parlamentului European și al Consiliului (⁷);

(b) mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Commission Decision 2007/453/EC) (⁶) , in which there has been no indigenous BSE case./ Yerli BSE vakası olmadığı durumlarda, 2007/453 / EC sayılı Komisyon Kararına (⁶) göre ihmal edilebilir bir BSE riski oluşturacak şekilde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlar hariç, sığır, koyun veya keçi türü hayvanlarının kemiklerinden elde edilen mekanik olarak ayrılmış et) / carne separată mecanic obținută de pe oasele de bovine, de ovine sau de caprine, cu excepția acelor animale născute, crescute în permanență și sacrificate într-o țară sau într-o regiune clasificată ca prezentând un risc neglijabil de ESB, în care nu s-a înregistrat niciun caz indigen de ESB în conformitate cu Decizia (CE) nr. 453/2007(⁶);

(c) animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with Decision 2007/453/EC. (⁶)]]] öldürülen sığır, koyun veya keçi türü hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürün veya türetilmiş ürün, çarpıcı, merkezi sinir dokusunun kranial boşluğa sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla kesilmesiyle veya gazla 2007/453 / EC sayılı Karar uyarınca ihmal edilebilir BSE riski oluşturacak şekilde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen, sürekli yetiştirilen ve kesilen hayvanlar hariç, kranial boşluğa enjekte edilir.]]] / subprodus de origine animală sau produs derivat obținut de la bovine, ovine sau caprine care au fost ucise, după asomare, prin lacerarea țesutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană sau prin injectarea de gaz în cavitatea craniană, cu excepția animalelor născute, crescute în permanență și sacrificate într-o țară sau într-o regiune clasificată ca având un risc neglijabil de ESB în conformitate cu Decizia (CE) nr. 453/2007(⁶);



II.a Certificate reference No/ Sertifika referans numarası /
Numărul de referință al certificatului

II.b

Notes /Notlar/ Observații

Part I/Bölüm I/ Partea I

- Box reference I.6./ **Kutu Referans I.6/** Rubrica de referință I.6: Person responsible for the consignment in Moldova: this box is required to be filled in only if it is a certificate for a commodity to be transited through Moldova; it may be filled in if the certificate is for a commodity to be imported into Moldova. / **Moldova'daki sevkiyattan sorumlu kişi: bu kutunun ancak bir malın Moldova aracılığıyla aktarılması için bir sertifika olması durumunda doldurulması gerekmektedir. Eğer bu sertifika Moldova'ya ithal edilmesi gereken bir mal olması durumunda doldurulabilir.** / Persoana responsabilă de transport în Republica Moldova: această rubrică trebuie completată doar în cazul unui certificat sanitar-veterinar pentru un produs care urmează să fie tranzitat prin Republica Moldova; ea poate fi completată în cazul în care certificatul este eliberat pentru un produs care urmează să fie importat în Republica Moldova.
- Box reference I.12./ **Kutu Referans I.12/**Rubrica de referință I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. Products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. / **bu kutu yalnızca bir transit ürün sertifikası ise doldurulacaktır. Ürün intransit sadece serbest bölgelerde, ücretsiz depolarda ve özel depolarda depolanabilir.** / Locul de destinație: această rubrică se completează doar în cazul unui certificat sanitar-veterinar pentru un produs în tranzit. Produsele aflate în tranzit pot fi depozitate doar în zone libere, în antrepozite vamale.
- Box reference I.15./ **Kutu Referans I.15/** Rubrica de referință I.15 : Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Information is to be provided in the event of unloading and reloading in Moldova. / **Kayıt numarası (demiryolu vagonları veya konteyner ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) sağlanacaktır. Boşaltma ve yeniden doldurma durumunda, gönderici, Moldova'ya giriş sınırını bildirmelidir.** / Numărul de înregistrare (vagoane de tren sau containere și camioane), numărul zborului (avion) sau denumire (vapor); informațiile se furnizează în caz de descărcare și reîncărcare în Republica Moldova.
- Box reference I.19/ **Kutu Referans I.19 /** Rubrica de referință I.19: use the appropriate Harmonised System(HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.08, 05.04, 05.05, 05.06; 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09; 28.35.25; 28.35.26; 35.01; 35.02; 35.03 or 35.04. / **Aşağıdaki başlıklar altında uygun Uyumlu Sistem (HS) kodunu kullanın: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.08, 05.04, 05.05, 05.06; 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09; 28.35.25; 28.35.26; 35.01; 35.02; 35.03 veya 35.04 / 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.08, 05.04, 05.05, 05.06; 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09; 28.35.25; 28.35.26; 35.01; 35.02; 35.03 or 35.04. / se utilizează codul corespunzător din Sistemul Armonizat (SA) de la următoarele rubrici: 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 04.08, 05.04, 05.05, 05.06, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09, 28.35.25, 28.35.26, 35.01, 35.02, 35.03 sau 35.04.**
- Box reference I.23./ **Kutu Referans I.23/** / Rubrica de referință I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be given. / **Dökme ürün konteynerlerinde, konteyner numarası ve (eğer varsa) mühür numarası verilmelidir.** / pentru recipientele de transport în vrac, trebuie menționat numărul sigiliului/containerului (dacă este cazul).
- Box reference I.25./ **Kutu Referans I.25/** / Rubrica de referință I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food/ **teknik kullanım. Çiftlik hayvanlarının beslenmesi dışında, hayvanların haricinde herhangi bir kullanım ve evcil hayvan yemi üretimi veya imalatı.** / Uz tehnic: orice alte utilizări decât hrănirea animalelor de crescătorie, altele decât animalele de blană și producerea sau fabricarea de hrană pentru animalele de companie.
- Box reference I.26 and I.27./ **Kutu Referans I.26 ve I.27/** / Rubrica de referință I.26 și I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate / **transit mi yoksa ithalat sertifikası mı olduğuna göre doldur/** se completează în funcție de destinația certificatului: pentru tranzit sau import.
- Box reference I.28./ **Kutu referans I.28/** / Rubrica de referință I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates other than Mollusca and Crustacea. / **Türler: Şuntlarda birini seçin: kanatlı, gevişgetirenler, domuzlar, ruminantlar ve domuzlar dışındaki memeliler, yumuşakçalar, eklembacaklılar, omurgasızlar dışındaki yumuşakçalar ve eklembacaklılar / Specia: a se selecta dintre următoarele. Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia altele decât Ruminantia sau Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, alte nevertebrate decât Mollusca și Crustacea.**

Part II/ Bölüm II/Partea II:

(^{1a}) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1./Dz.U. L 300, 14.11.2009, s. 1.

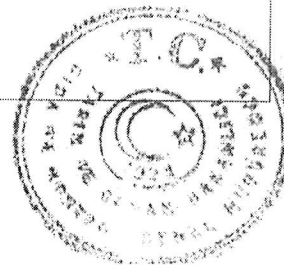
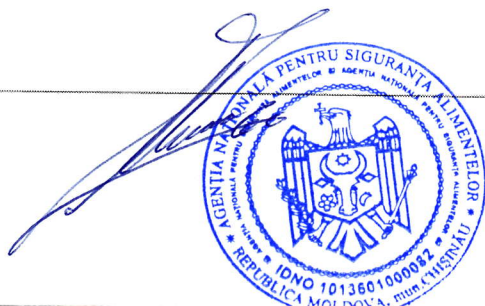
(^{1b}) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1./ Dz.U. L 54, 26.2.2011, s. 1.

(²) Delete as appropriate./ **uygun görüldüğünde silinir / A se elimina, dacă e cazul.**

(^{2a}) OJ L 139, 30.4.2004, p. 55./Dz.U. L 139, 30.4.2004, s. 55.

(^{2b}) OJ L 125, 23.5.1996, p. 3./ Dz.U. L 125, 23.5.1996, s. 3.

(³) OJ L 147, 31.5.2001, p. 1./Dz.U. L 147, 31.5.2001, s. 1.



II.a Certificate reference No/ Sertifika referans numarası /
Numărul de referință al certificatului

II.b

(^d) Where/ Ne: /Unde

n=number of samples to be tested/ n= test edilecek numune sayısı / n = numărul de eşantioane de testat;

m=threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ m = bakteri sayısı için eşik değeri; tüm örneklerdeki bakteri sayısı m'yi geçmezse sonuç tatmin edici kabul edilir m; / m = valoarea-prag pentru numărul de bacterii; rezultatul este considerat satisfăcător dacă numărul de bacterii în toate eşantioanele nu depășește valoarea m;

M= maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one of more samples is M or more; and/ M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla ise sonuç tatmin edici olarak kabul edilmez; ve / M = valoarea maximă pentru numărul de bacterii; rezultatul este considerat nesatisfăcător dacă numărul de bacterii dintr-unul sau din mai multe eşantioane este egal cu M sau mai mare; și

c= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less/ c= bakteri sayısı m ile M arasında olabilen, diğer numunelerin bakteri sayısı m veya daha az olsa bile numunenin kabul edilebilir olduğu numune sayısı m. /c = numărul de eşantioane în care numărul de bacterii poate să fie între m și M, eşantionul putând fi considerat în continuare acceptabil dacă numărul de bacterii din celelalte eşantioane este egal cu m sau mai mic.

(^e) OJ L 147, 31.5.2001, p. 1/.

(^f) OJ L 172, 30.6.2007, p.84/.

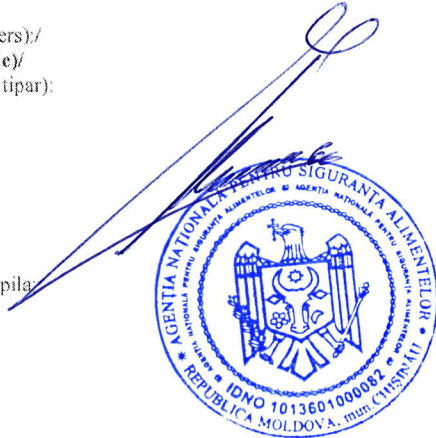
- The signature and the stamp must be in different colour to that of the printing./ İmza ve kaşenin rengi, çıktı renginden farklı olmalıdır. / Semnătura și stampila trebuie să fie de culoare diferită de cea a textului tipărit.
- Note for the person responsible for the consignment in Moldova: This certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection point. / Moldova'daki sevkiyattan sorumlu kişiye not: Belge, veterinerliğe dair amaçlar içindir ve sevkiyat kontrol noktasına ulaşınca kadar, sevkiyata eşlik etmelidir. / Notă pentru persoana responsabilă de transport în Republica Moldova: prezentul certificat sanitar-veterinar este eliberat exclusiv în scopuri sanitar-veterinare și trebuie să însoțească transportul până când acesta ajunge la postul de inspecție la frontieră.

Official veterinarian/Official inspector/ Resmi veteriner hekim / Medic veterinar oficial/Inspector oficial

Name (in capital letters)/
Adı (büyük harflerle)/
Numele (cu litere de tipar):

Date: / Tarih /Data:

Stamp/ Kaşe / Ştampila:



Qualification and title:/
Unvan ve title /
Calificarea și titlul:

Signature/ İmza / Semnătura:

Signature/ İmza / Semnătura:
Fatih KAYA
Genel Müdür V.